

**Отзыв официального оппонента о кандидатской диссертации
Альмухаммадаги Халлдона Аббаса Фадила «Лингвокультурная
репрезентация анималистических фразеологизмов в русском,
французском и арабском языках» (Краснодар, 2025), представленной на
соискание учёной степени кандидата филологических наук по
специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика**

Одной из насущных задач сравнительно-сопоставительной лингвокультурологии является создание симболариев культурно маркированных единиц разных лингвокультур. Каждая лингвокультурная общность формирует свою систему координат, выполняющую ряд культурных функций – генерации и аккумуляции знаний, регуляции поведения и др. Составление перечней лингвокультурных единиц позволит увидеть различия в интерпретации явлений действительности, объективированные ценности и лакуны лингвокультур, будет способствовать их интеграции и трансферу знаний. Особенно значимы подобные симболарии для культур, имеющих минимум общих точек соприкосновения. В намеченном ключе выполнена рецензируемая работа, что определяет её актуальность. Объектом исследования стали фразеологические единицы с базовым образом животное в русской, французской, арабской лингвокультурах.

Знакомство с исследованием позволяет утверждать, что поставленная цель – картировать фразеологизмы-анимализмы в трёх избранных лингвокультурах – достигнута.

К основным результатам работы следует отнести:

- обобщение и систематизацию знаний по фразеологии;
- углубление представлений о концептуальной и языковой картинах мира, особой роли фразеологических единиц в репрезентации знаний;
- категоризацию фразеологических единиц с базовым образом «Животное»;

- реконструкцию идеографических блоков, репрезентированных данными единицами.

Автор исследования выдвигает гипотезу о том, что фразеологизмы-анимализмы отражают в своём значении как универсальные, так и специфические представления лингвокультурной общности о действительности.

На защиту вынесено шесть положений. Перейдём к их анализу.

Первое положение содержит наблюдения о способе вербальной презентации образа животного в избранных для рассмотрения языках: в русском и французском языках продуктивны устойчивые сравнения, в арабском – адъективные сочетания, сравнительные и описательные конструкции. Свидетельствует ли данный факт разную степень фразеологизации семантики, а вслед за этим – неодинаковую степень значимости образа и знания для лингвокультурных общностей?

Второе положение представляет результаты категоризации устойчивых единиц с образом «Животное». Репрезентированные ими знания отражают универсальное в картине мира разных лингвокультурных групп.

Третье положение продолжает второе. В нём утверждается, что фразеологизмы с базовым образом «Животное» участвуют в репрезентации представлений о свойствах и качествах человека, а также аспектов действительности, связанных с его бытием, что находит своё отражение в двенадцати универсальных идеографических блоках.

Четвёртое положение отражает результаты исследования над семантикой фразеологизмов: в них присутствует оценочный компонент, преобладают единицы с отрицательной оценочностью. Установлено, что основанием оценки являются универсальные культурные прескрипции.

В пятом положении отражены наблюдения над причинами культурно специфичных особенностей устойчивых выражений с базовым образом «Животное». В частности, к данным причинам отнесены такие аспекты, как представленность животных в том или ином регионе, особенности жизненного

уклада человека. Отмечена близость русской и французской лингвокультур, ориентированность интерпретации образов животных в арабской культуре на религиозную письменную традицию.

Шестое положение детализирует пятое, объясняя культурные причины объективированности и лакуарности отдельных образных оснований.

Итак, положения, выносимые на защиту, характеризуются эвристичностью, полнотой, достаточностью, последовательно отражают этапы исследования.

Перейдём к анализу содержания глав.

Первая глава «Теоретико-методологические основания исследования фразеологизма» посвящена обобщению знаний по фразеологии. Автор диссертации придерживается широкого подхода в понимании фразеологии, что позволяет ему рассматривать вместе с идиомами фразеологические сочетания, устойчивые сравнения, поговорки и др. Новизна работы заключается в том, что в арабской лингвистической традиции фразеология не нашла достаточного теоретического описания. Автор осуществляет успешную попытку экстраполировать теорию фразеологии на арабский язык. Фразеологизм рассматривается как знак культуры, включённый в систему национальных ценностей и отражающий её. Основой для категоризации фразеологического материала является образное основание. Образ рассматривается как генератор интенсивности, оценочности, эмотивности семантики фразеологической единицы. Базовый образ «Животное» отражает биоморфный культурный код. Диссертант избирает онтологический фактор для составления категоризации фразеологических единиц, выделяя единицы с базовыми образами домашних и диких животных, птиц, насекомых, рыб и т.д. Диссертант делает выводы, что в арабской лингвокультуре интерпретация образа животного формируется в религиозном дискурсе. В частности, интересны наблюдения, что в Коране упоминается 26 животных. Выявлены причины специфики интерпретативного рисунка того или иного животного. Так, птицы – это посланники Всевышнего; пчелы и муравьи ценятся за

трудолюбие и высокую организацию; скот положительно характеризуется за его полезность. К сожалению, подобные наблюдения относительно христианского дискурса в диссертации отсутствуют. Безусловно, это объясняется объёмом и сложностью священных книг и несоответствием обширности материала задачам кандидатской диссертации.

Вторая глава «Репрезентативность анимализмов во фразеологизмах в русском, французском и арабском языках» содержит систематизированные симболарии бестиариев разных лингвокультур. Всего описано 745 русских единиц, 640 французских, 506 арабских.

В данной части приводятся не только лингвокультурные значения, закреплённые за образами, но и наблюдения над их соответствиями или различиями в разных лингвокультурах. Так, образ собаки является наиболее востребованным во всех анализируемых лингвокультурах. Образ медведя более актуален для русской лингвокультуры.

Универсальна тенденция повышенной актуализации образов хищных птиц в сравнении с домашними. Для русской и французской культур отмечены языковым сознанием образы клеща, клопа, мокрицы, вши, блохи. Арабская лингвокультура выделяет образ шелкопряда. Образы экзотических животных актуальны в большей степени для арабской культуры.

В третьей главе «Идеографические блоки анималистических фразеологизмов в русском, французском и арабском языках» предпринята успешная попытка концептуальной категоризации устойчивых единиц с базовым образом «Животное» и составления фрагментов тезаурусов различных лингвокультур. Следуя кластерному принципу, диссертант выделяет идеографические блоки. На основе анализа содержания семем фразеологизмов исследователь выделяет концептосферы, например, «Моральные и деловые качества». Далее конкретизирует их признаками, – «ласковость, невинность, кротость». Анализ сопровождают культурологические комментарии: почему лингвокультурная общность для выражения определённого знания обращается к данному образу. Анализ

обогащается прагматической характеристикой вербальных знаков культуры. Так, отмечается, что образ волка в арабской лингвокультуре используется при реализации интенции совета. Концептуальное проектирование идеографических блоков сопровождается сравнительно-сопоставительным анализом. В ходе проведённого исследования выделены крупные концептуальные сферы. Наблюдения над ними показывают, что образы животных используются не только для объективации знаний о человеке, но и о времени, пространстве, количестве, качестве, сходстве и различии, труде / безделье / богатстве / бедности. Мы не всегда разделяем исследовательскую позицию, представленную в диссертации. На наш взгляд, нельзя объединять в один блок представления о времени и пространстве, качестве и количестве ввиду их обособленности, самостоятельности. Некоторые интерпретации кажутся нам неверными. Так, мы не разделяем мнение автора диссертации, что собака воплощает в русской лингвокультуре представления о вечности. Однако эти замечания носят частный характер.

Научная новизна проведённого исследования определена прежде всего систематизированным эмпирическим материалом, который введён в научный оборот, полученными выводами об универсальном и специфичном в интерпретации образов животных в разных лингвокультурах, их роли в картировании представлений о человеке.

Теоретическая значимость работы заключается в обогащении знаний о процессах культурной концептуализации и категоризации, о биоморфном коде культуры.

Работа закладывает базу для дальнейших исследований объективации представлений о человеке через призму биоморфного кода культуры. Результаты исследования могут быть использованы при изучении фразеологии русского, французского, арабского языков, лингвокультурологии, семантики, межкультурной коммуникации.

Достоверность исследования определена эмпирической базой, которую составила 1891 единица, использованием современных методов исследования:

количественного, ономаσιологического, концептуального анализа, лингвокультурологической интерпретации.

Работа построена на основательной теоретической базе фразеологии, семантики, лингвокультурологии.

Диссертация представляет собой оригинальное, завершённое исследование. В ней нашли отражение сложные вопросы, связанные с эталонами, символами, наивными мерами различных лингвокультур.

Работа прошла достаточную апробацию. По теме исследования опубликовано десять научных статей, в том числе три – в изданиях, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации. Результаты исследования были апробированы на международных научных конференциях в Краснодаре, Астрахани, Йошкар-Оле, Ростове-на-Дону.

Диссертация написана хорошим научным языком, отражает сформированные исследовательские компетенции автора, прекрасное знание литературы по рассматриваемому вопросу, правильное употребление терминов. Изложение характеризуется логичностью, последовательностью, убедительностью, достаточностью.

Диссертация Альмухаммадага Халлдона Аббаса Фадила «Лингвокультурная репрезентация анималистических фразеологизмов в русском, французском и арабском языках» представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации о порядке присуждения ученых степеней от 24 сентября 2013 г. № 842 (в редакции от 25.01. 2024 г. № 62), а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Токарев Григорий Валериевич
доктор филологических наук (10.02.01 – русский язык), профессор,
заведующий кафедрой документоведения
и стилистики русского языка
ФГБОУ ВО
«Тульский государственный педагогический университет
им. Л.Н. Толстого»

Г.В. Токарев



14.01.2026

300026, Россия, г. Тула, пр. Ленина, 125

8 9509283115

grig72@mail.ru

<http://tsput.ru/>

Я, Токарев Григорий Валериевич, даю согласие на обработку моих персональных данных, связанную с защитой диссертации и оформлением аттестационного дела.



Токарев Григорий Валериевич

Токарева Т.В.

зверяю. Начальник отдела
делопроизводства и связи

